

# Batouma / Ba Tô Ma

(laatst bijgewerkt op 16 oktober 2019)

*Batouma (Ba Tô Ma)* is een Bambara ritme uit Mali / Burkina Faso. Het is de naam van een jonge vrouw die er op wordt geattendeerd dat haar baby gaat huilen. Het antwoord “Moi je m’en fou” is in het Frans en wil zeggen zoiets als “het kan me niet schelen!”

*Ba Tô Ma, den bé ka si la, Batouma; Moi je m’en fou!*  
*Ba Tô Ma, den bé ka si la, Commissariat; Moi je m’en fou!*  
*Ba Tô Ma, den bé ka si la, La Police; Moi je m’en fou!*  
*Ba Tô Ma, den bé ka si la, [naam]; Moi je m’en fou!*

Het tweede Ba Tô Ma wordt dan afwisseld vervangen door allerlei mensen instelling die erbij gehaald worden als de baby niet stopt met huilen (commisariat, maire, la police, allerlei aanwezige eigennamen, etc)

Je kunt dit vertalen naar het Bwaba (Bobo):  
 Ba Tô Ma, o zou wa ou wé, *Batouma* me mao manabou  
 Ba Tô Ma, o zou wa ou wé, *marabout* me mao manabou  
 Ba Tô Ma, o zou wa ou wé, *lobe* me mao manabou

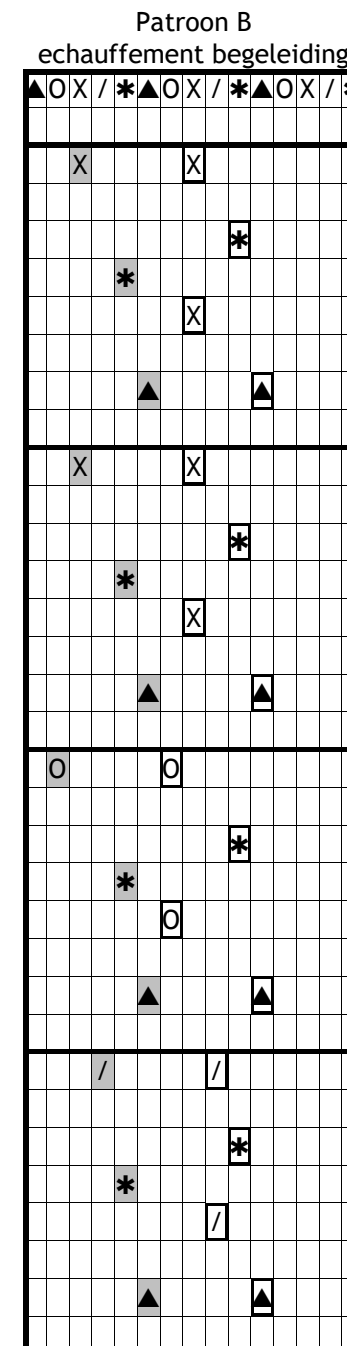
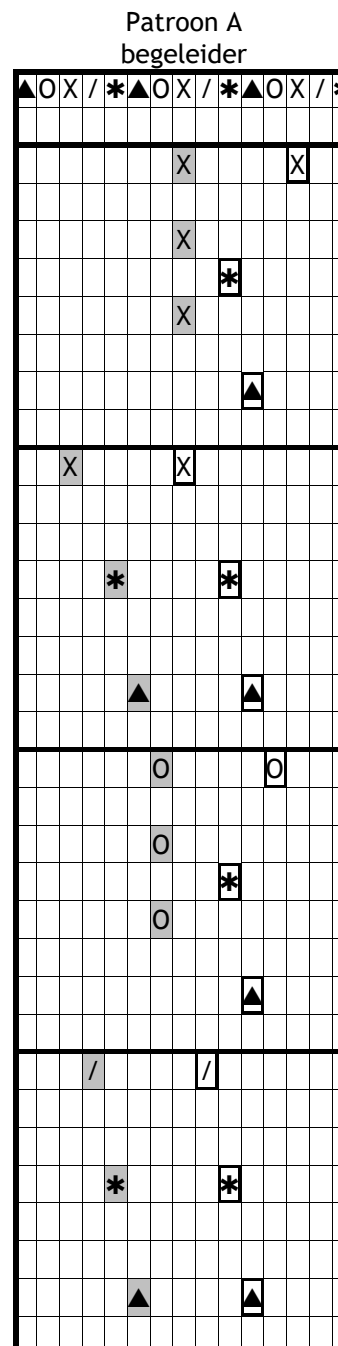
Bron: Youssouf & Kassoum Keita, *Konsankuy*, Mali 2011  
 CD van Amadou & Mariam: ‘Welcome to Mali’

## Mogelijke percussie begeleiding

Kenkeni/Sangban/Doundoun(l)	K	K	S	D	K
Kenkeni/Sangban/Doundoun(r)	S	S	S	D	

	K	K	S		K
	S	S	K	S	S

Bara (Djembe)	T	T	S	T	T	S
Baradoundoun	T	B	T	B	T	T
stokje	*	*	*	*	*	*



Melodie & Lied

	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
Ba				X						X		
Tô				X						X		
Ma				X						X		
den							*					*
be				/						/		
ka				X						X		
si				/						/		
la				X						X		
Ba				O						O		
Tô				O						O		
Ma				O						O		
mois			▲							▲		
j'ai			/							/		
mon			/							/		
fou		*					*					*
			▲							▲		

	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*	▲
Ba				X						X			
Tô				X						X			
Ma				X						X			
den							*					*	
be				/						/			
ka				X						X			
si				/						/			
la				X						X			
Ba				O						O			
Tô				O						O			
Ma				O						O			
mois							▲					▲	
j'ai			/							/			
mon			/							/			
fou			*				*					*	
							▲					▲	

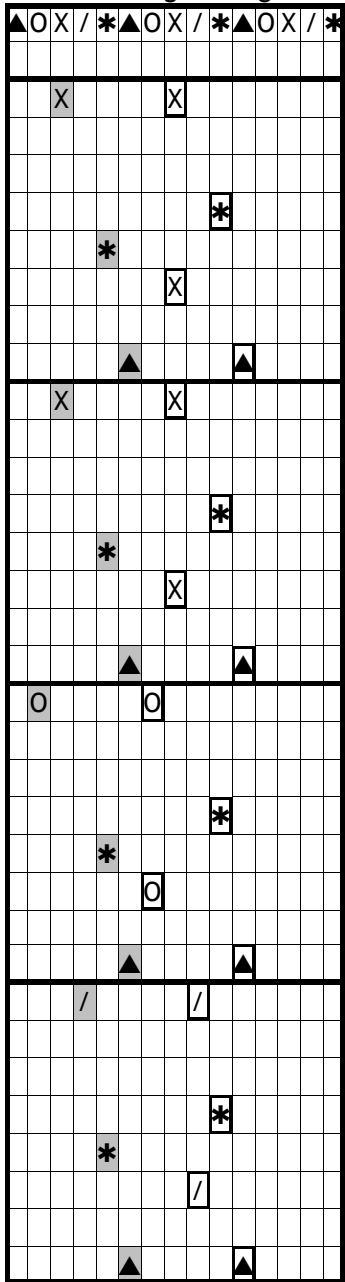
Melodie & begeleiding  
(laag; begeleider)

	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X
				X						X					
										X					
*										X					
▲															
				X						*					
										/					
*										X					
▲										/					
				O						O					
										O					
*										O					
▲										▲					
										▲					
				/						/					
/				(/)						/					
*										*					
▲										▲					

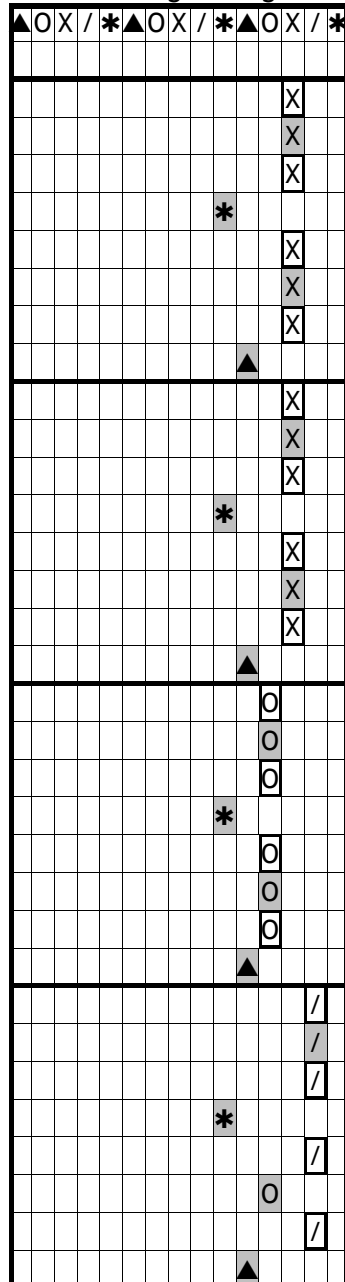
Melodie & begeleiding  
(hoog; solist)

O	X	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X
					X					X						
											X					
								*			X					
										▲						
								X								
								*			O					
											O					
											O					
											▲					
											▲					
										/						
										/						
										*						
											▲					

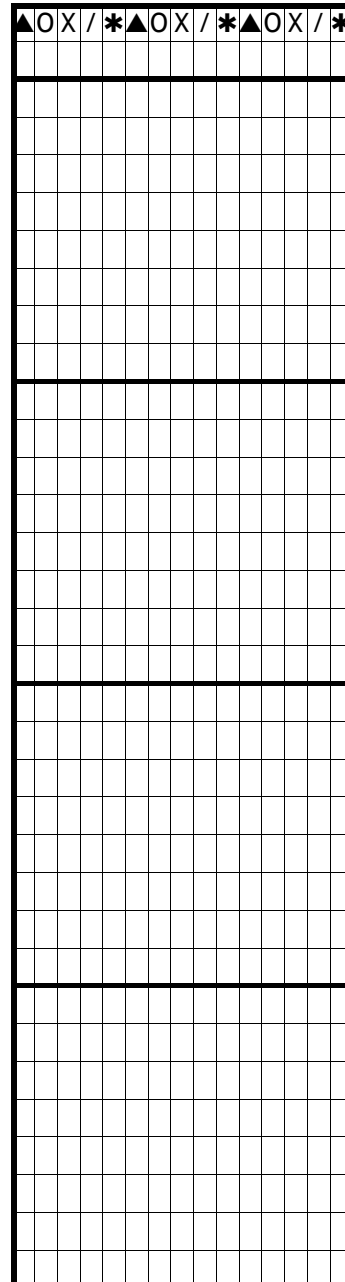
Patroon B verschoven  
solo begeleiding



Patroon C  
solo begeleiding



Aantekeningen



Aantekeningen

